

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА**

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою університету,
протокол № 13 від 27.06.2017 р.,
уведено в дію наказом ректора
наказ № 171-р від 29.06.2017 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 13 від 26.06.2018 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 178-р від 26.06.2018 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 1 від 30.08.2019 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 180-р від 02.09.2019 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 1 від 31.08.2020 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 180-р від 31.08.2020 р.

Ректор

Б. Б. Буяк

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Англійсько-український переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки**

**Кваліфікація: бакалавр філології, перекладач з основної
іноземної мови**

Тернопіль 2020 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 Гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	перший (бакалаврський) рівень
СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Бакалавр
КВАЛІФІКАЦІЯ	бакалавр філології, перекладач з основної іноземної мови (за спеціалізацією)

ПОГОДЖЕНО

Голова науково-методичної ради
Тернопільського національного
педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

 Терещук В.
«31» 2020 р.



РОЗРОБЛЕНО І РЕКОМЕНДОВАНО

робочою групою

ОП «Англійсько-український переклад»

Тернопільського національного
педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

Керівник робочої групи

(гарант освітньої програми)

 Караневич М.І.
«27» 2020 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійну програму «Англійсько-український переклад» змінено та доповнено робочою групою у складі:

Караневич Мар'яна Ігорівна – доцент кафедри теорії і практики перекладу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, кандидат філологічних наук, доцент, **гарант**.

Цепенюк Тетяна Олегівна – завідувач кафедри теорії і практики перекладу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, кандидат філологічних наук, доцент.

Іванців Орислава Володимирівна – доцент кафедри теорії і практики перекладу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, кандидат філологічних наук, доцент.

Куца Оксана Ігорівна – доцент кафедри теорії і практики перекладу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, кандидат педагогічних наук, доцент.

Янкевич Оксана Володимирівна – директор бюро перекладів «Монтіс», м. Тернопіль.

Семенів Наталія Зіновіївна – перекладач-фрілансер, випускниця 2012 р.

Гончарук Вікторія Іванівна – студентка групи ПА-36 факультету іноземних мов.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

Кондира Галина Петрівна – перекладач-координатор бюро перекладів Тернопільської Торгово-промислової палати.

Бондаренко Ірина Михайлівна – перекладач видавництва «Навчальна книга – Богдан», м. Тернопіль.

Полковський Валерій Полікарпович – кандидат філологічних наук, директор Центру канадознавства Національного університету «Острозька академія», сертифікований перекладач Асоціації перекладачів Альберти та Канадської ради перекладачів і термінологів, президент перекладацької компанії “East European Opportunities” (м. Сейнт-Альберт, Канада).

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад» зі спеціальності 035 «Філологія»

1.1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, факультет іноземних мов, кафедра теорії і практики перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти, бакалавр філології, перекладач з основної іноземної мови
Офіційна назва освітньої програми	Англійсько-український переклад
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Акредитаційна комісія України, Україна. Сертифікат про акредитацію спеціальності 035 Філологія з галузі знань 03 Гуманітарні науки: серія НД № 2096695, від 27. 01. 2015 р., протокол № 114, термін дії: до 01. 07. 2025 р.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька, французька.
Термін дії освітньої програми	До 01. 07. 2025 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://tnpu.edu.ua/
1.2. Мета освітньої програми	
Забезпечити здобувачу вищої освіти (далі – ЗВО) засвоєння знань, умінь та навичок із галузей філології на належному рівні, що дасть ЗВО можливість працевлаштування і/або продовження навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Підготувати професіоналів із розвиненими дослідницькими вміннями та практичними навичками роботи з лінгвістичним матеріалом, фахівців з усного та письмового перекладу.	
1.3. Характеристика освітньої програми	
Предметна область	03 Гуманітарні науки

(галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Зміст програми спрямований на загальну та професійну підготовку конкурентоспроможного фахівця у сфері перекладу, який здатний до безперервної самоосвіти та професійного самовдосконалення.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізацій	Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.
Особливості програми	Програма реалізується українською та іноземними (англійською, німецькою, французькою) мовами та передбачає ґрунтовну практичну підготовку шляхом засвоєння навчального матеріалу, проходження перекладацької практики, виконання індивідуальних навчально-дослідних завдань, написання бакалаврської роботи. У процесі навчання забезпечується можливість вільного вибору навчальних дисциплін. Програма також передбачає можливість участі ЗВО у програмах міжнародної академічної мобільності.
1.4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Фахівець здатний виконувати зазначену професійну роботу (за ДК 003:2010): 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.2 Філолог, лінгвіст, перекладач, усний перекладач; редактор-перекладач, гід-перекладач, перекладач технічної літератури Можливість працевлаштування у літературно-видавничій галузі; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.
Подальше навчання	Можливість навчатися за освітньою програмою другого

	(магістерського) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної та неформальної освіти.
1.5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, електронне навчання в системі MOODLE, навчання на основі досліджень та під час проходження перекладацької практики. Провідний підхід в організації навчального процесу – діяльнісно-комунікативний. Викладання проводиться у вигляді: лекцій (у т.ч. мультимедійні та інтерактивні лекції), семінарів, індивідуальних науково-дослідницьких завдань, самостійної роботи.
Оцінювання	Оцінювання навчальних досягнень ЗВО здійснюється за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, незараховано); 100-бальною шкалою та шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E, FX, F). <i>Поточний контроль</i> – індивідуальне та фронтальне усне опитування, письмове опитування, тест-контроль, есе, презентації, реферативні повідомлення, поточний (модульний) тестовий контроль, індивідуальні та групові проекти. <i>Підсумковий контроль</i> – усні, письмові та змішаної форми іспити і заліки, тестування, захист перекладацької практики. <i>Державна атестація</i> – захист бакалаврської роботи, що відбувається у формі презентації та обговорення за участю викладачів та студентів.
1.6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	ІК. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі перекладу, лінгвістики, літературознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічних наук і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права та обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань

	<p>про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
<p>Фахові (спеціальні, предметні) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).</p> <p>ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному,</p>

	<p>неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p>ФК 13. Здатність вільно орієнтуватися у понятійному апараті та основних прикладних напрямках сучасного перекладознавства, аналізувати основні етапи історичного розвитку перекладацької думки.</p> <p>ФК 14. Здатність обирати необхідну перекладацьку стратегію залежно від жанрової приналежності тексту та ситуації.</p> <p>ФК 15. Здатність до здійснення адекватного усного (послідовного та синхронного) і письмового перекладів.</p> <p>ФК 16. Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем та Інтернет-ресурсів для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі професійної діяльності.</p> <p>ФК 17. Здатність формувати в учнів уміння користуватися метамовою лінгвістики, літературознавства та перекладу, а також виконувати передбачені навчальними програмами види мовних розборів.</p> <p>ФК 18. Здатність до адаптації навчальних матеріалів з урахуванням індивідуальних особливостей навчально-пізнавальної діяльності людей з особливими потребами в інклюзивному освітньому середовищі.</p>
1.7. Програмні результати навчання	
ПРН 1	<p>Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p>

ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН 5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 13	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
ПРН 14	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
ПРН 19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.
ПРН 20	Вміти використовувати педагогічні технології у навчально-виховному процесі, розробляти навчальні заняття відповідно до обраної технології навчання.
ПРН 21	Вміти підбирати систему завдань для контролю і корекції знань учнів; здійснювати усний, письмовий та тестовий контроль на заняттях; вести облік результатів контролю знань, умінь та навичок.
ПРН 22	Володіти технологіями інклюзивної освіти; вміти організовувати групове й індивідуальне навчання людей з особливими освітніми потребами.
ПРН 23	Здійснювати переклад англійськомовних художніх творів поетичного, прозового та драматичного жанру.
ПРН 24	Знати специфіку аудіо-візуального перекладу.
ПРН 25	Знати основи спеціального перекладу та вміти застосовувати набуті знання у практичній діяльності.
1.8. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Якісний склад науково-педагогічних працівників, які здійснюють професійну підготовку за освітньо-професійною програмою, відповідає ліцензійним умовам (згідно з чинними нормативами для підготовки здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти (Постанова Кабінету Міністрів України № 1187 від 30 грудня 2015 р. (із змінами і доповненнями, внесеними згідно з Постановою Кабінету Міністрів України від 10 травня 2018 р. № 347) «Про затвердження ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»)).

	<p>Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією відповідають профілю і напрямку дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. Викладачі, що забезпечують реалізацію програми, мають необхідну кількість публікацій у виданнях Scopus, Web of Science, фахових виданнях, беруть активну участь у науково-практичних конференціях різного рівня (міжнародних, всеукраїнських, регіональних). Усі науково-педагогічні працівники відповідно до укладених графіків проходять підвищення кваліфікації у закладах вищої освіти.</p>
<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Матеріально-технічне забезпечення дозволяє повністю забезпечити освітній процес протягом всього циклу підготовки ЗВО першого (бакалаврського) рівня за освітньо-професійною програмою «Англійсько-український переклад» і відповідає ліцензійним умовам. Викладання навчальних дисциплін освітньої програми здійснюється в лекційних та навчальних аудиторіях, комп'ютерних класах, а також у лабораторії синхронного перекладу, яка оснащена належним обладнанням. Площі приміщень, що використовуються у навчальному процесі, відповідають санітарним нормам, вимогам правил пожежної безпеки. Згідно з чинними нормативами для підготовки здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти (Постанова Кабінету Міністрів України № 1187 від 30 грудня 2015 р. (із змінами і доповненнями, внесеними згідно з Постановою Кабінету Міністрів України від 10 травня 2018 р. № 347) «Про затвердження ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).</p>
<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>У Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка функціонує потужна система інформаційного забезпечення, складовими якої є: офіційний сайт університету(http://tnpu.edu.ua); електронний архів-репозитарій(http://dspace.tnpu.edu.ua/index.jsp?locale=uk); точки бездротового доступу до Інтернету; електронний каталог віртуальної бібліотеки (http://catalog.library.tnpu.edu.ua); наукова бібліотека, читальні зали, віртуальне навчальне середовище Moodle. Фонди бібліотеки включають підручники, навчальні посібники, періодичні фахові видання, довідкову та іншу навчальну літературу. Обсяг фондів є достатнім</p>

	<p>для самостійної та індивідуальної роботи. Інформаційне і навчально-методичне забезпечення відповідає чинним нормативам (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).</p> <p>Навчально-методичне забезпечення навчального процесу включає: навчальний план, навчально-методичні комплекси дисциплін, навчальні та робочі програми дисциплін; програму практики; методичні вказівки щодо виконання курсових та бакалаврських робіт; пакети комплексних контрольних робіт; авторські розробки (підручники, навчальні посібники, методичні матеріали) професорсько-викладацького складу.</p>
1.9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>Укладено угоди про організацію академічних обмінів з наступними навчальними закладами: Прикарпатський національний університет ім. В. Стефаника, Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія, Тернопільський національний медичний університет ім. І. Горбачевського, Харківський національний педагогічний університет ім. Г. С. Сковороди, Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича.</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Згідно з угодами ТНПУ про міжнародну кредитну мобільність, зокрема ERASMUS+:</p> <p>Університет Мармара (20.11.2019 р. – 19.11.2024 р.);</p> <p>Шеньянський педагогічний університет (29.11.2018 р. – 28.11.2023 р.),</p> <p>Університет Humanitas (м. Сосновець) (27.11.2018 р. – необмежений);</p> <p>Віденська педагогічна вища школа (27.11.2017 р.- 27.11.2020 р.),</p> <p>Куявсько-Поморська вища школа (м. Бидгощ) (27.10.2014 р. – необмежений);</p> <p>Вища лінгвістична школа у м. Ченстохова (27.10.2014 р. – необмежений);</p> <p>Вища педагогічна школа Карінтії імені Віктора Франкеля (06.02.2009 р. – 01.07. 2020 р.).</p> <p>http://tnpu.edu.ua/about/pidrozdzily/partners.php</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти здійснюється за умови володіння мовою навчання на рівні, достатньому для засвоєння навчального матеріалу, та за умови успішного проходження вступних випробувань.</p>

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад»

Шифр	Компоненти освітньо-професійної програми	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
I. Обов'язкові компоненти			
1.1. Загальна підготовка			
ОК 1.	Історія України та національної культури	3	Екзамен
ОК 2	Сучасні інформаційні технології	3	Залік
ОК 3	Психологія	3	Залік
ОК 4	Педагогіка	3	Залік
ОК 5	Філософія	3	Екзамен
ОК 6	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	Екзамен
ОК 7	Культура безпеки	3	Залік
ОК 8	Фізичне виховання		Залік Залік
1.2. Професійна підготовка			
ОК 9	Практичний курс основної іноземної мови	45	Екзамен Екзамен Залік Екзамен Залік Екзамен Залік Екзамен
ОК 10	Практика усного та писемного перекладу з основної іноземної мови	15	Залік Екзамен Залік Екзамен
ОК 11	Друга іноземна мова	30	Залік Залік Екзамен

			Залік Екзамен
ОК 12	Вступ до мовознавства	3	Екзамен
ОК 13	Латинська мова	3	Залік
ОК 14	Вступ до перекладознавства	3	Екзамен
ОК 15	Історія країни, мова якої вивчається	3	Залік
ОК 16	Лінгвокраїнознавство	3	Екзамен
ОК 17	Теорія перекладу	6	Екзамен Екзамен
ОК 18	Література країни, мова якої вивчається	12	Залік Екзамен Залік Екзамен
ОК 19	Історія мови	3	Екзамен
ОК 20	Порівняльна граматики англійської та української мов	3	Екзамен
ОК 21	Порівняльна лексикологія і стилістика англійської та української мов	3	Екзамен
ОК 22	Основи послідовного перекладу та техніки нотування	3	Екзамен
ОК 23	Прикладна лінгвістика та інформаційні технології в перекладацькій діяльності	3	Залік
ОК 24	Курсова робота	3	Залік
1.3. Практика			
ОК 25	Навчальна (комп'ютерна) практика		Залік
ОК 26	Навчальна перекладацька практика	6	Залік
ОК 27	Виробнича перекладацька практика	6	Залік
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		174	
II. Вибіркові компоненти			
2.1. Загальна підготовка (одна на вибір) з університетського каталогу вибіркових дисциплін гуманітарної підготовки та (1-2 дисципліни із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності)			
ВБ 1.1	Етикет як форма культури	3	Залік
ВБ 1.2	Право в бізнесі		
ВБ 2.1	Українська мова у публічній комунікації	3	Залік

ВБ 2.2	Стилістика і культура української мови		
ВБ 3.1	Логіка	3	Залік
ВБ 3.2	Конфліктологія		
ВБ 4.1	Економіка та організація власної справи	3	Залік
ВБ 4.2	Основи менеджменту і маркетингу		
ВБ 4.3	Економіка		
ВБ 5.1	Політологія	3	Залік
ВБ 5.2	Соціологія		
2.2. Професійна підготовка <i>Дисципліни із каталогу вибіркового дисциплін ОП або каталогу вибіркового дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності)</i>			
ВБ 6.1	Історія перекладу	4	Залік
ВБ 6.2	Техніка усного висловлювання перекладача		
ВБ 7.1	Основи медіа грамотності	3	Залік
ВБ 7.2	Критичне мислення перекладача		
ВБ 8.1	Основи теорії мовної комунікації	4	Залік
ВБ 8.2	Етика перекладача		
ВБ 9.1	Особливості художнього перекладу	4	Залік
ВБ 9.2	Академічне письмо		
ВБ 10.1	Граматичні проблеми перекладу	4	Залік
ВБ 10.2	Практика перекладу з української мови		
ВБ 11.1	Основи міжкультурної комунікації	4	Залік
ВБ 11.2	Соціолінгвістичні проблеми перекладу		
ВБ 12.1	Основи локалізації	3	Залік
ВБ 12.2	Основи перекладу юридичних текстів		
ВБ 13.1	Переклад ділового мовлення	3	Залік
ВБ 13.2	Основи аудіовізуального перекладу		
ВБ 14.1	Методи дослідження в сучасному перекладознавстві	4	Залік
ВБ 14.2	Методи та методологія лінгвістичних досліджень		
ВБ 15.1	Методика навчання іноземних мов	3	Залік
ВБ 15.2	Дидактика перекладу		
ВБ 15.3	Відтворення гумористичної складової кіно текстів		
ВБ 16.1	Прагматичні аспекти перекладу	3	Залік
ВБ 16.2	Основи термінознавства		

ВБ 16.3	Зіставна ономастика		
ВБ 17.1	Особливості перекладу науково-технічних текстів	3	Залік
ВБ 17.2	Переклад в галузі туризму		
ВБ 18.1	Особливості перекладу економічних текстів	3	Залік
ВБ 18.2	Основи бізнес-англійської		
Загальний обсяг вибірових компонент:		60	
ІІІ. Атестація			
А	Бакалаврська робота	6	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

2.2. Структурно-логічна схема компонент освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад»



I курс		II курс		III курс		IV курс	
I семестр	II семестр	III семестр	IV семестр	V семестр	VI семестр	VII семестр	VIII семестр
Обов'язкові компоненти ОП							
Історія України та національної культури	Педагогіка	Філософія	Історія мови	Порівняльна граматика англійської та української мов	Порівняльна лексикологія і стилістика англійської та української мов	Основи послідовного перекладу та техніки нотування	Прикладна лінгвістика та інформаційні технології в перекладацькій діяльності
Психологія	Вступ до перекладознавства	Українська мова (за професійним		Культура безпеки	Курсова робота	Навчальна перекладацька практика	Виробнича перекладацька практика

		спрямуванням)					
Фізичне виховання				Практика усного і писемного перекладу з основної іноземної мови			
Вступ до мовознавства	Історія країни, мова якої вивчається	Теорія перекладу					
Латинська мова	Друга іноземна мова						
Практичний курс основної іноземної мови							
Навчальна (комп'ютерна) практика	Лінгвокраїнознавство	Література країни, мова якої вивчається					
Сучасні інформаційні технології							
Вибіркові компоненти ОП							
Історія перекладу/Техніка усного висловлювання перекладача	Етикет як форма культури/Право в бізнесі	Особливості художнього перекладу / Академічне письмо	Стилістика і культура української мови/ Українська мова у публічній комунікації	Основи локалізації / Основи перекладу юридичних текстів	Економіка та організація власних справи / Основи менеджменту і маркетингу	Політологія/Соціологія	Особливості перекладу науково-технічних текстів / Переклад в галузі туризму

	Основи медіаграмотності / Критичне мислення перекладача		Логіка / Конфліктологія		Переклад ділового мовлення / Основи аудіовізуаль ного перекладу	Методика навчання іноземних мов / Дидактика перекладу / Відтворення гумористичної складової кінотекстів	Особливо сті перекладу економічн их текстів / Основи бізнес- англійськ ої
	Етика перекладача/Осн ови теорії мовної комунікації		Граматичні проблеми перекладу / Практика перекладу з української мови		Методи дослідження в сучасному перекладозн австві / Методи та методологія лінгвістични х досліджень	Прагматичні аспекти перекладу / Основи термінознавства / Зіставна ономастика	
			Основи міжкультурної комунікації/Соціолінг вістичні проблеми перекладу				
Атестація							
							Бакалавр ська робота

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Форма атестації здобувачів вищої освіти	<p>Атестація випускників освітньої програми спеціальності №035 «Філологія» проводиться у формі публічного захисту бакалаврської роботи та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології, перекладач з англійської мови за спеціалізацією 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.</p> <p>Атестація здійснюється відкрито і публічно.</p>
Система внутрішнього забезпечення якості вищої освіти	<p>Функціонує система внутрішнього забезпечення якості, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:</p> <ul style="list-style-type: none">– визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;– здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;– забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи здобувачів;– забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;– забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;– забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату. <p>Система забезпечення ЗВО якості освітньої діяльності та якості вищої освіти за поданням ЗВО оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.</p> <p>Регулюється Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка, затвердженим вченою радою університету, протокол № 7 від 23. 02. 2016 р. із змінами і доповненнями, затвердженими вченою радою університету, протокол № 6 від 23. 12. 2019 р., уведеними в дію наказом ректора № 281-р від 23. 12. 2019 р.</p>

Принципи та процедури забезпечення якості освіти	<p>Університет формує і вдосконалює вимоги до системи забезпечення якості вищої освіти; має прозорий механізм формування, моніторингу і перегляду освітніх програм, які містять конкретні цілі, зорієнтовані на результати навчання та кваліфікації; чіткі правила організації навчання ЗВО; необхідні ресурси для здійснення освітньої діяльності та підтримки ЗВО; збирає, аналізує, використовує необхідну інформацію для ефективного управління своєю освітньою діяльністю.</p> <p>Принципи та процедури забезпечення якості вищої освіти в ТНПУ представлені у таких нормативних документах:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положення про організацію освітнього процесу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_osvitnoho_protsesu.pdf • Положення про організацію та проведення практик студентів: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2017/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_ta_provedenni_a_praktyk_studentiv.pdf • Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти та науковопедагогічних працівників. Положення про реалізацію права на академічну мобільність: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2017/Polozhennia_pro_poriadok_realizatsii_prava_na_akademichnu_mobilnist.pdf • Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_sistemu_vnutrishnoho_zabezpechennia%20yakosti.pdf • Положення про центр забезпечення якості освіти: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/Vchena_rada%2018-19/Polozhennia%20pro%20tsentr%20zabezpechennia%20yakosti%20osviti.pdf
Моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм	<p>Механізм створення та періодичного перегляду ОП закладено у «Положенні про проектні групи та групи забезпечення спеціальності з розроблення та супроводження освітніх програм», що діє у ТНПУ: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_proektni_hrupy_ta_hrupy_zabezpechennia_spetsialnosti_z_rozroblennia_i_suprovodzhennia_osvitnikh_prohram.pdf.</p> <p>Група забезпечення спеціальності 035 Філологія здійснює моніторинг ринку праці, організаційно супроводжує процес</p>

	<p>підготовки здобувачів вищої освіти протягом усього терміну навчання, аналізує її актуальність, відповідність ОП чинним нормативним документам, рекомендаціям МОН України, вимогам роботодавців та студентської спільноти й, за необхідності, розробляє зміни до навчальних планів та іншої документації.</p> <p>Положення про систему внутрішнього забезпечення якості в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка, затвердженим вченою радою університету, протокол № 7 від 23. 02. 2016 р. із змінами і доповненнями, затвердженими вченою радою університету, протокол № 6 від 23. 12. 2019 р., уведеними в дію наказом ректора № 281-р від 23. 12. 2019 р.</p>
<p>Щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних працівників ЗВО та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб</p>	<p>Впроваджено механізм оцінювання досягнень здобувачів – претендентів на отримання стипендій; оцінювання науково-педагогічних працівників на основі рейтингів науково-дослідної, методичної та організаційної роботи і рейтингування викладачів за результатами анкетування здобувачів. Він закладений у таких нормативних документах ТНПУ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положення про рейтингове оцінювання здобувачів вищої освіти в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2017/Polozhennia_pro_reitynhove_otsiniuvannia_zdobuvachiv_vyshchoi_osvity.pdf; • Порядок формування рейтингу осіб, що навчаються за кошти державного (місцевого) бюджету: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2017/Polozhennja_pro_form_reytyngu_derzhbjud_zhet.pdf; • Правила призначення стипендій у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2018/Pravyla_pryznachennja_stypendij_.pdf ; • Положення про рейтингове оцінювання професійної діяльності науково-педагогічних працівників: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_reitynhove_otsiniuvannia_profesiinoi_dialnosti_naukovo_pedagogichnykh_pratsivnykiv.pdf ; <p>Результати оцінки та рейтингування оприлюднюються на веб-сайті ТНПУ: http://tnpu.edu.ua/about/pidrozdily/monitoring/R ezultaty_monitorynhovykh_doslidzhen_za_2018-2019_rr..pdf</p>
<p>Підвищення кваліфікації</p>	<p>Регулюється положенням про підвищення кваліфікації (стажування) педагогічних і науково-педагогічних</p>

науково-педагогічних, педагогічних та наукових працівників	<p>працівників, затвердженим вченою радою університету протокол № 1 від 30. 08. 2019 р., уведеним в дію наказом ректора № 180-р від 02. 09. 2019 р.</p> <p>Ведеться робота над посиленням практичної складової підвищення кваліфікації НПП в системі післядипломної та неформальної освіти, зокрема, шляхом проходження стажувань в межах України та закордоном, участі у міжнародних проектах, грантових програмах, навчання за сертифікаційними програмами. В ТНПУ розроблена та реалізується програма професійного розвитку викладачів: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Programa_profesijnoho_rozvytku_vykladachi v.pdf</p>
Наявність необхідних ресурсів для організації освітнього процесу	<p>Здобувачі ОП «Англійсько-український переклад» забезпечені необхідними ресурсами (матеріальна база, навчально-методичне та інформаційне забезпечення, дистанційна освітня платформа Moodle). Реалізуються заходи щодо удосконалення організації самостійної роботи здобувачів різних форм навчання, в т.ч. через постійний моніторинг, актуалізацію курсів дисциплін, дистанційну освітню платформу Moodle. В ТНПУ діють:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положення про організацію самостійної роботи студентів: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2017/Polozhennia_pro_samostiinu_robotu_studenti v_.pdf ; • Положення про дистанційне навчання в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2018/Polozhennia_pro_dystantsiine_navchannia.p df • Положення про електронний навчально-методичний комплекс навчальної дисципліни http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_elektronnyi_navchalno_m etodychnyi_kompleks_navchalnoi_dystsypliny.p df
Забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками ЗВО та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної	<p>У Тернопільському національному педагогічному університеті діє:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положення про запобігання і виявлення плагіату та інших академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів вищої освіти: http://tnpu.edu.ua/naukovarobota/public%20information/Plag%20zdneyv.p df • Положення про запобігання і виявлення плагіату та інших видів академічної нечесності у навчально-методичній та науково-дослідній роботі працівників: http://tnpu.edu.ua/naukovarobota/public%20information/Plagiat% 20praciv n.pdf. <p>В університеті діє Постійна комісія з питань етики і</p>

системи запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових працях працівників ЗВО і здобувачів вищої освіти	<p>академічної доброчесності запобігання плагіату освітній діяльності: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/Vchena_rada%2018-19/Komisija%20z%20akademichnoji%20dobrocheshnosti.jpg</p> <p>Усі здобувачі вищої освіти спеціальності 035 Філологія та науково-педагогічні працівники, що забезпечують реалізацію ОП, підписують декларацію про дотримання академічної доброчесності. Кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти перевіряються на плагіат в системі MOODLE.</p>
Інші процедури і заходи	<p>В ТНПУ діють:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Інституційна модель системи внутрішнього забезпечення якості освіти: http://tnpu.edu.ua/about/pidrozdily/monitoring/Instytutsiina_model_systemy_vnutrishnoho_zabezpechennia_jakosti_TNPU.pdf ; • Програма заходів із забезпечення якості освіти: http://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Programa_zakhodiv_iz_zabezpechennia_yakosti_osvity.pdf

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад»

4.1. Обов'язкові компоненти

	ок 1	ок 2	ок 3	ок 4	ок 5	ок 6	ок 7	ок 8	ок 9	ок 10	ок 11	ок 12	ок 13	ок 14	ок 15	ок 16	ок 17	ок 18	ок 19	ок 20	ок 21	ок 22	ок 23	ок 24	ок 25	ок 26	ок 27
ЗК 1	+		+	+	+		+	+							+	+										+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+		+	+		+				+	+	+	+	+					+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+	+	+	+					+						+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4	+		+	+	+		+	+	+	+	+				+	+		+		+	+	+	+		+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 6	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 7	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+

3К 9		+							+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+			+	+
3К 10	+	+	+	+	+		+		+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
3К 11	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
3К 12	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
3К 13	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+		+	+	+		
ФК 1						+			+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 2			+	+		+			+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+			+
ФК 3						+			+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+			+
ФК 4						+			+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ФК 5	+					+			+	+	+			+		+	+	+			+	+	+	+		+	+
ФК 6			+	+		+			+	+	+		+			+	+			+	+	+	+			+	+

ФК 7	+				+	+			+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+
ФК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 9						+			+	+	+		+	+				+		+	+	+	+	+		+	+
ФК 10	+	+			+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ФК 11			+	+		+			+	+	+	+						+	+		+					+	+
ФК 12		+	+	+		+			+	+	+										+	+	+			+	+
ФК 13		+			+					+				+			+						+	+	+	+	+
ФК 14										+				+			+	+			+	+	+			+	+
ФК 15		+	+							+					+						+	+	+	+		+	+
ФК 16		+							+	+	+		+	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 17			+	+		+			+	+	+	+	+					+	+			+					

[illegible]

4.2. Вибіркові компоненти

[illegible]

[illegible]

ФК 7			+	+	+							+			+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 8	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 9			+	+											+	+		+			+	+	+	+			+	+	+	+			+	+	+	+
ФК 10				+										+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+
ФК 11	+		+	+									+		+			+				+			+											
ФК 12	+		+	+									+	+		+					+			+												+
ФК 13												+			+						+	+	+	+	+	+		+	+	+			+	+	+	
ФК 14			+									+	+		+		+		+		+	+	+	+	+			+	+	+			+	+	+	
ФК 15												+	+		+		+	+		+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 16												+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 17				+	+							+		+		+		+	+		+				+	+	+	+			+					

[illegible]

[illegible]

6. Перелік нормативних документів, на яких базується освітня програма

1. Закон України «Про вищу освіту». Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти. Наказ МОН України від 01.06.2017 № 600 (у редакції наказу МОН України від 21.12.2017 № 1648. Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/rekomendatsii-1648.pdf>
3. Національний класифікатор України. Класифікатор професій ДК 003: 2010. Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10>.
4. Постанова Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 р. № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-%D0%BF>.
5. Постанова Кабінету Міністрів України від 29.04.2015 р. № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/ru/266-2015-%D0%BF>.

Гарант освітньої програми



М.І. Караневич

Програма схвалена на засіданні кафедри теорії і практики перекладу

Протокол № 1 від 27. 08. 2020 р.

Завідувач кафедри теорії і практики перекладу



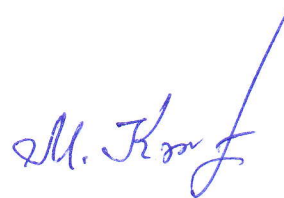
Т.О. Цепенюк

Програма затверджена вченою радою

факультету іноземних мов

Протокол № 1 від 31. 08. 2020 р.

Голова ради факультету



М.С. Кебало

Освітньо-професійна програма рекомендована до впровадження вченою радою
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

Протокол № 1 від 31. 08. 2020 р.

Учений секретар університету



В. Р. Гевко